



Ana Pérez-Quiroga

Inventário-Diário #6 Alô, daqui fala APQ! / Inventory-Diary #6 Hello, APQ speaking!

2019

Vídeo digital cor DVD (PAL), 2m7s, looped, som

Digital video color DVD (PAL, 2m7s, looped, sound

Vídeo - Performance

Alô, daqui fala APQ!

Vou-lhe cantar uma canção.

Hello, APQ speaking!

I'm going to sing a song to you.

V lesu rodilas yolochka

В лесу родилась ёлочка,
В лесу она росла,
Зимой и летом стройная,
Зелёная была.

Метель ей пела песенку:
«Спи, ёлочка, бай-бай!»;
Мороз снежком укутывал:
«Смотри, не замерзай!»

Трусишка зайка серенький
Под ёлочкой скакал,
Порою волк, сердитый волк,
Рысцою пробегал.

Чу! Снег по лесу частому
Под полозом скрипит,
Лошадка мохноногая
Торопится, бежит.

Везёт лошадка дровенки,
На дровнях - мужичок,
Срубил он нашу ёлочку
Под самый корешок.



И вот она, нарядная,
На праздник к нам пришла,
И много, много радости
Детишкам принесла.

Esta é uma canção que a minha mãe me cantava na minha infância e a única que aprendi em russo.

This is a melody my mother used to sing during my childhood, and the only one I learned in russian.

A minha mãe nasceu em Espanha, mas devido à Guerra Civil Espanhola com 4 anos foi exilada na União Soviética com a irmã e mais 2895 crianças. Durante 19 anos ficaram retidas, só regressando a Espanha em 1957.

My mother was born in Spain, but due to the Civil War, at 4 years old she, her sister, and 2895 children were exiled to the U.S.S.R. For 19 years they were retained there, coming back to Spain only in 1957.